

Jhn

Chapter 8

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.
যীশু কিন্তু গেলেন দিকে - পাহাড়ে - জলপাইয়ের
[G2424](#) [G1161](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

এরপর যীশু সেখান থেকে জৈতুন পর্বতমালায় চলে গেলেন।

2 Ὅρθρου δὲ, πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἦρχετο πρὸς αὐτόν; καὶ καθίσας ἐδίδασκειν αὐτούς.
ভোরে এবং আবার উপস্থিত-হলেন মধ্যে - মন্দিরে এবং সব - জনগণ
[G3722](#) [G1161](#) [G3825](#) [G3854](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)
ἦρχετο πρὸς αὐτόν; καὶ καθίσας ἐδίδασκειν αὐτούς.
আসছিল কাছে তাঁর এবং বসে শিক্ষা-দিচ্ছিলেন তাদের
[G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1321](#) [G0846](#)

খুব ভোরে তিনি আবার মন্দিরে ফিরে গেলে লোকেরা আবার তাঁর কাছে এসে জড়ো হল, তখন তিনি সেখানে বসে তাদের কাছে শিক্ষা দিতে শুরু করলেন।

3 ἄγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς αὐτόν; γυναῖκα ἐπὶ μοιχείᾳ κατελιμμένην, καὶ στήσαντες αὐτήν ἐν μέσῳ,
আনে এবং - শাস্ত্রবিদরা এবং - ফরীশীরা কাছে তাঁর স্ত্রীকে
[G0071](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1135](#)
ἐπὶ μοιχείᾳ κατελιμμένην, καὶ στήσαντες αὐτήν ἐν μέσῳ,
ওপর ব্যভিচারে ধরা এবং দাঁড়-করিয়ে তাকে মধ্যে মাঝখানে
[G1909](#) [G3430](#) [G2638](#) [G2532](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#)

সেই সময় ব্যবস্থার শিক্ষকরা ও ফরীশীরা, ব্যভিচার করতে গিয়ে ধরা পড়েছে এমন একজন স্ত্রীলোককে তাঁর কাছে নিয়ে এলা তারা সেই স্ত্রীলোককে তাদের মাঝখানে দাঁড় করিয়ে যীশুকে বলল,

4 λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, αὕτη ἡ γυνὴ κατελίπηται ἐπ' αὐτοφώρῳ,
বলে তাঁকে গুরু এই-জন - স্ত্রী ধরা-পড়েছে ওপর স্বহস্তে
[G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2638](#) [G1909](#) [G1888](#)
μοιχευομένη.
ব্যভিচার-করতে
[G3431](#)

“গুরু, এই স্ত্রীলোকটি ব্যভিচার করার সময় হাতে নাতেই ধরা পড়েছে।

5 ἐν δὲ τῷ νόμῳ, Μωϋσῆς* πρὸς ἡμῖν ἐνετείλατο τὰς τοιαύτας λιθάσεις;
মধ্যে এবং - বিধিতে মোশি আমাদের আজ্ঞা-দিয়েছেন - এমন পাথর-মারতে
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G1473](#) [G1781](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3034](#)
σὺ οὖν τί λέγεις?
তুমি তাহলে কী বল
[G4771](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3004](#)

বিধি-ব্যবস্থার মধ্যে মোশি আমাদের বলছেন, এই ধরণের স্ত্রীলোককে যেন আমরা পাথর ছুঁড়ে মেরে ফেলি। এখন আপনি এবিষয়ে কি বলবেন?”

6 τοῦτο δὲ ἔλεγον, πειράζοντες αὐτόν ἵνα ἔχωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ. ὁ
 এটা কিন্তু বলছিল পরীক্ষা-করে তাঁকে যেন পায়-তারা অভিযোগ-করতে তাঁর -
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3985](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2192](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3588](#)

δὲ Ἰησοῦς, κάτω κύψας, τῷ δακτύλῳ κατέγραφεν εἰς τὴν γῆν.
 কিন্তু যীশু নীচে নুয়ে - আঙুল-দিয়ে লিখছিলেন ওপর - মাটিতে
[G1161](#) [G2424](#) [G2736](#) [G2955](#) [G3588](#) [G1147](#) [G1125](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

তাঁকে পরীক্ষা করার ছলেই তারা একথা বলছিল, যাতে তাঁর বিরুদ্ধে কোন অভিযোগ তারা খুঁজে পায়। কিন্তু যীশু হেঁট হয়ে মাটিতে আঙ্গুল দিয়ে লিখতে লাগলেন।

7 ὡς δὲ ἐπέμενον ἔρωτῶντες αὐτόν, ἀνέκυψεν καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὁ
 যখন এবং লেগে-থাকল জিজ্ঞাস-করতে তাঁকে উঠলেন এবং বললেন তাদের -
[G5613](#) [G1161](#) [G1961](#) [G2065](#) [G0846](#) [G0352](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἀναμάρτητος ὑμῶν, πρῶτος πτόν□ λίθον□ «ἐπ’ αὐτῇ βαλέτω».
 নিষ্পাপ তোমাদের প্রথমে - পাথর ওপর তার ছুঁড়ুক
[G0361](#) [G4771](#) [G4413](#) [G3588](#) [G3037](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0906](#)

ইহুদী নেতারা যখন বার বার তাঁকে জিজ্ঞাস করতে লাগল, তখন তিনি সোজা হয়ে বসলেন এবং বললেন, “তোমাদের মধ্যে যে নিষ্পাপ সেই প্রথম একে পাথর মারুক।”

8 καὶ πάλιν κάτω|κύψας, ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν.
 এবং আবার নীচে-নুয়ে লিখছিলেন ওপর - মাটিতে
[G2532](#) [G3825](#) [G2955](#) [G1125](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

এরপর তিনি আবার হেঁট হয়ে আঙ্গুল দিয়ে মাটিতে লিখতে লাগলেন।

9 οἱ δὲ ἀκούσαντες, □καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι□, ἐξήρχοντο
 - কিন্তু শুনে এবং দ্বারা - বিবেকের দোষী-হয়ে বেরিয়ে-যাচ্ছিল
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G2532](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4893](#) [G1651](#) [G1831](#)

εἷς καθ’ εἷς, ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων □ἔως τῶν ἐσχάτων□, καὶ
 একজন একেক একজন শুরু-করে থেকে - প্রাচীনদের থেকে - শেষদের এবং
[G1520](#) [G2596](#) [G1520](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2532](#)

κατελείφθη μόνος, □ὁ Ἰησοῦς□ καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ οὐσα.
 আছেন-রইলেন একা - যীশু এবং - স্ত্রী মধ্যে মাঝখানে থেকে
[G2641](#) [G3441](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1722](#) [G3319](#) [G1510](#)

তারা ঐ কথা শোনার পর বুড়ো লোক থেকে শুরু করে সকলে এক এক করে সেখান থেকে চলে গেল। কেবল যীশু সেখানে একা থাকলেন আর সেই স্ত্রীলোকটি মাঝখানে দাঁড়িয়ে ছিল।

10 ἀνακύψας δὲ ὁ Ἰησοῦς, □καὶ μηδένα θεασάμενος, πλὴν τῆς γυναικὸς□,
 উঠে এবং - যীশু এবং কাউকে-না দেখে ছাড়া - স্ত্রীকে
[G0352](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3367](#) [G2300](#) [G4133](#) [G3588](#) [G1135](#)

εἶπεν αὐτῇ, □Ἦ□ γύναί, ποῦ εἶσιν □ἐκείνοι οἱ κατήγοροί σου□? οὐδεὶς
 বললেন তাকে - স্ত্রী কোথায় হল সেই-সব - অভিযোগকারীরা তোমার কেউ-না
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4226](#) [G1510](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2725](#) [G4771](#) [G3762](#)

σε κατέκρινεν?
 তোমাকে দন্ড-দিয়েছে
[G4771](#) [G2632](#)

তখন যীশু মাথা তুলে সেই স্ত্রীলোকটিকে বললেন, “হে নারী, তারা সব কোথায়? কেউ কি তোমায় দোষী সাব্যস্ত করল না?”

11 ἡ δὲ εἶπεν, Οὐδεὶς, κύριε. εἶπεν δὲ Παῦτῆρι ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ ἐγὼ
 - এবং বলল কেউ-না প্রভু বললেন এবং তাকে - যীশু না আমি
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3762](#) [G2962](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3761](#) [G1473](#)

σε κατακρίνω; πορεύου, καὶ [ἀπὸ τοῦ νῦν] μηκέτι ἁμάρτανε.
 তোমাকে দন্ড-দিই যাও এবং থেকে - এখন আর-কখনও-না পাপ-কর
[G4771](#) [G2632](#) [G4198](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3371](#) [G0264](#)

স্ক্রীলোকটি উত্তর দিল, “কেউ করে নি, মহাশয়া” তখন যীশু বললেন, “আমিও তোমায় দোষী করছি না, যাও এখন থেকে আর পাপ করো না।”

12 Πάλιν οὖν αὐτοῖς ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Ἐγὼ εἶμι τὸ φῶς τοῦ
 আবার তাই তাদের বললেন - যীশু বলে আমি হই - আলো -
[G3825](#) [G3767](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#)

κόσμου; ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσῃ ἐν τῇ σκοτίᾳ,
 পৃথিবীর - অনুসরণ-করছে-যে আমাকে না কখনও চলাফেরা-করবে মধ্যে - অন্ধকারে
[G2889](#) [G3588](#) [G0190](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#)

ἀλλ' ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.
 বরং পাবে - আলো - জীবনের
[G0235](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G2222](#)

এরপর যীশু আবার লোকদের সাথে কথা বলতে শুরু করলেন এবং বললেন, “আমিই জগতের আলো। যে কেউ আমার অনুসারী হয় সে কখনও অন্ধকারে থাকবে না কিন্তু এমন আলো পাবে যা জীবন দেয়।”

13 εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι, Σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς; ἡ
 বলল তাই তাঁকে - ফরীশীরা তুমি বিষয়ে নিজের সাক্ষ্য-দিছ -
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4771](#) [G4012](#) [G4572](#) [G3140](#) [G3588](#)

μαρτυρία σου οὐκ ἔστιν ἀληθής.
 সাক্ষ্য তোমার না হল সত্য
[G3141](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0227](#)

তখন ফরীশীরা তাঁকে বলল, “তুমি নিজেই নিজের বিষয়ে সাক্ষ্য দিচ্ছ। তোমার সাক্ষ্য গ্রাহ্য হবে না।”

14 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἄν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἑμαυτοῦ,
 উত্তর-দিলেন যীশু এবং বললেন তাদের যদিও আমি সাক্ষ্য-দিই বিষয়ে নিজের
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2579](#) [G1473](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1683](#)

ἀληθής ἐστιν ἡ μαρτυρία μου, ὅτι οἶδα πόθεν ἦλθον καὶ ποῦ
 সত্য হল - সাক্ষ্য আমার কারণ জানি কোথা-থেকে এসেছি এবং কোথায়
[G0227](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1492](#) [G4159](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4226](#)

ὑπάγω. ὑμεῖς δὲ οὐκ οἴδατε πόθεν ἔρχομαι ἢ ποῦ ὑπάγω.
 যাচ্ছি তোমরা কিন্তু না জান কোথা-থেকে আসছি বা কোথায় যাচ্ছি
[G5217](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G2064](#) [G2228](#) [G4226](#) [G5217](#)

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “আমি যদি নিজের পক্ষে সাক্ষ্য দিই, তবু আমার সাক্ষ্য সত্য, কারণ আমি জানি আমি কোথা থেকে এসেছি, আর কোথায় বা যাচ্ছি; কিন্তু আমি কোথা থেকে এসেছি বা কোথায় যাচ্ছি তা তোমরা জানো না।”

15 ὑμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε; ἐγὼ οὐ κρίνω οὐδένα.
 তোমরা অনুসারে - মাংসের বিচার-কর আমি না বিচার-করি কাউকে
[G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2919](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3762](#)

মানুষের বিচারবোধের মাপকাঠিতে তোমরা আমার বিচার করছ। আমি কারো বিচার করি না।

16 καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγώ, ἢ κρίσις ἢ ἐμὴ ἀληθινή ἐστίν, ὅτι
এবং যদি বিচার-করি কিন্তু আমি - বিচার - আমার সত্য হল কারণ
[G2532](#) [G1437](#) [G2919](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0228](#) [G1510](#) [G3754](#)

μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ' ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με, «πατήρ».
একা না হই বরং আমি এবং - পাঠিয়েছেন-যিনি আমাকে পিতা
[G3441](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

কিন্তু আমি যদি বিচার করি, তবে আমার বিচার সত্য, কারণ আমি একা নই পিতা, যিনি আমাকে পাঠিয়েছেন তিনি আমার সঙ্গেই আছেন।

17 καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται ὅτι, δύο ἀνθρώπων
এবং মধ্যে - বিধিতে এবং - তোমাদের লেখা-আছে যে দুই মানুষের
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5212](#) [G1125](#) [G3754](#) [G1417](#) [G0444](#)

ἢ μαρτυρία ἀληθῆς ἐστίν.
- সাক্ষ্য সত্য হল
[G3588](#) [G3141](#) [G0227](#) [G1510](#)

তোমাদের নিয়মে লেখা আছে, যখন দুই ব্যক্তি একই সাক্ষ্য দেয় তখন তা সত্য।

18 ἐγὼ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμαυτοῦ, καὶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὁ
আমি হই - সাক্ষ্য-দিচ্ছে-যে বিষয়ে নিজের এবং সাক্ষ্য-দেন বিষয়ে আমার -
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1683](#) [G2532](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3588](#)

πέμψας με Πατήρ.
পাঠিয়েছেন-যিনি আমাকে পিতা
[G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

আমি নিজেই নিজের বিষয়ে সাক্ষ্য দিই আর পিতা, যিনি আমায় পাঠিয়েছেন তিনিও আমার বিষয়ে সাক্ষ্য দেন।”

19 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστίν ὁ Πατήρ σου? ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὕτε
বলছিল তাই তাঁকে কোথায় আছেন - পিতা তোমার উত্তর-দিলেন যীশু না
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G0611](#) [G2424](#) [G3777](#)

ἐμὲ οἴδατε, οὕτε τὸν Πατέρα μου. εἰ ἐμὲ ἤδειτε, καὶ τὸν Πατέρα
আমাকে জান না - পিতাকে আমার যদি আমাকে জানতে এমনকি - পিতাকে
[G1473](#) [G1492](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1492](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#)

μου ἂν ἤδειτε.
আমার হয়তো জানতে
[G1473](#) [G0302](#) [G1492](#)

তখন তারা তাঁকে জিজ্ঞেস করল, “তোমার পিতা কোথায়?” যীশু বললেন, “তোমরা না জানো আমাকে, না জানো আমার পিতাকে তোমরা যদি আমাকে জানতে, তবে আমার পিতাকেও জানতো।”

20 Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ, διδάσκων ἐν τῷ
এই-সব - কথা বললেন মধ্যে - ধনভান্ডারে শিক্ষা-দিতে মধ্যে -
[G3778](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1049](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἱερῷ; καὶ οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτόν, ὅτι οὐπῶ ἐληλύθει ἢ ὥρα αὐτοῦ.
মন্দিরে এবং কেউ-না ধরল-না তাঁকে কারণ এখনও আসেনি - ঘন্টা তাঁর
[G2411](#) [G2532](#) [G3762](#) [G4084](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3768](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0846](#)

মন্দিরের দানের বাস্তুর কাছে দাঁড়িয়ে শিক্ষা দেবার সময় যীশু এইসব কথা বললেন। কিন্তু কেউ তাঁকে গ্রেপ্তার করল না, কারণ তখনও তাঁর নিরাপিত সময় আসে নি।

21 Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς, Ἐγὼ ὑπάγω καὶ ζητήσετέ με, καὶ ἐν τῇ
 বললেন তাই আবার তাদের আমি যাই এবং খুঁজবে আমাকে এবং মধ্যে -
[G3004](#) [G3767](#) [G3825](#) [G0846](#) [G1473](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἀμαρτίᾳ ὑμῶν ἀποθανεῖσθε; ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.
 পাপে তোমাদের মরবে যেখানে আমি যাই তোমরা না পার আসতে
[G0266](#) [G4771](#) [G0599](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

তিনি তাদের আর একবার বললেন, “আমি যাচ্ছি, আর তোমরা আমার খোঁজ করবে; কিন্তু তোমরা তোমাদের পাপেই মরবো আমি যেখানে যাচ্ছি তোমরা সেখানে আসতে পারবে না।”

22 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Μήτι ἀποκτενεῖ ἑαυτὸν, ὅτι λέγει, Ὅπου ἐγὼ
 বলছিল তাই - ইহুদীরা কি মারবে নিজেকে যে বলে যেখানে আমি
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3385](#) [G0615](#) [G1438](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3699](#) [G1473](#)

ὑπάγω ὑμεῖς, οὐ δύνασθε ἐλθεῖν?
 যাই তোমরা না পার আসতে
[G5217](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

তখন ইহুদীরা বলছিল, “তিনি কি আত্মহত্যা করতে যাচ্ছেন? কেন তিনি বললেন, ‘আমি যেখানে যাচ্ছি তোমরা সেখানে আসতে পারবে না?’”

23 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστέ, ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω
 এবং বলছিলেন তাদের তোমরা থেকে - নীচের হও আমি থেকে - উপরের
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2736](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0507](#)

εἰμί; ὑμεῖς ἐκ τούτου τοῦ κόσμου ἐστέ, ἐγὼ οὐκ εἰμι ἐκ τοῦ κόσμου
 হই তোমরা থেকে এই - পৃথিবীর হও আমি না হই থেকে - পৃথিবীর
[G1510](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#)

τούτου.
 এই
[G3778](#)

যীশু তাদের বললেন, “তোমরা এই নিম্নলোকের আর আমি উর্দ্ধলোকের। তোমরা এজগতের, আমি এ জগতের নই।”

24 εἶπον οὖν ὑμῖν ὅτι ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν; ἐὰν γὰρ
 বলেছি তাই তোমাদের যে মরবে মধ্যে - পাপে তোমাদের যদি কারণ
[G3004](#) [G3767](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G1437](#) [G1063](#)

μὴ πιστεύσητε ὅτι ἐγὼ εἰμι, ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν.
 না বিশ্বাস-কর যে আমি হই মরবে মধ্যে - পাপে তোমাদের
[G3361](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#)

তাই আমি তোমাদের বলছি, তোমরা তোমাদের পাপেই মরবো তোমরা যদি বিশ্বাস না কর যে আমিই তিনি, তবে তোমরা তোমাদের পাপের জন্যই মরবো।”

25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Σὺ τίς εἶ? εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Τὴν ἀρχὴν
 বলছিল তাই তাঁকে তুমি কে হও বললেন তাদের - যীশু - প্রথম
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0746](#)

ὅτι καὶ λαλῶ ὑμῖν.
 যা এমনকি বলছি তোমাদের
[G3754](#) [G2532](#) [G2980](#) [G4771](#)

তখন তারা জিজ্ঞেস করল, “তুমি কে?” যীশু তাদের বললেন, “আমি যা, তা তো শুরু থেকেই তোমাদের বলে আসছি।”

| | | | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----|
| 26 | πολλά | ἔχω | περὶ | ὑμῶν | λαλεῖν, | καὶ | κρίνειν; | ἀλλ’ | ὁ | πέμψας | | |
| | অনেক | আছে-আমার | বিষয়ে | তোমাদের | বলতে | এবং | বিচার-করতে | কিন্তু | - | পাঠিয়েছেন-যিনি | | |
| | G4183 | G2192 | G4012 | G4771 | G2980 | G2532 | G2919 | G0235 | G3588 | G3992 | | |
| | με | ἀληθῆς | ἐστίν, | καὶ | ἔγω | ἃ | ἤκουσα | παρ’ | αὐτοῦ, | ταῦτα | λαλῶ | εἰς |
| | আমাকে | সত্য | হু | এবং-আমি | যা | শুনেছি | কাছ-থেকে | তঁার | এই-সব | বলছি | মধ্যে | |
| | G1473 | G0227 | G1510 | G2504 | G3739 | G0191 | G3844 | G0846 | G3778 | G2980 | G1519 | |
| | τὸν | κόσμον. | | | | | | | | | | |
| | - | পৃথিবীতে | | | | | | | | | | |
| | G3588 | G2889 | | | | | | | | | | |

তোমাদের বিষয়ে বলার ও বিচার করার অনেক কিছুই আমার আছো যা হোক, যিনি আমায় পাঠিয়েছেন তিনি সত্য। আর আমি তঁার কাছ থেকে যা কিছু শুনি, পৃথিবীর মানুষের কাছে তাই বলি।”

| | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 27 | οὐκ | ἔγνωσαν | ὅτι | τὸν | Πατέρα | αὐτοῦς | ἔλεγεν. |
| | না | বুঝল-তারা | যে | - | পিতার-বিষয়ে | তাদের | বলছিলেন |
| | G3756 | G1097 | G3754 | G3588 | G3962 | G0846 | G3004 |

তারা বুঝতে পারে নি যে, তিনি তাদের কাছে পিতার বিষয়ে বলছেন।

| | | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 28 | εἶπεν | οὖν | [αὐτοῖς] | ὁ | Ἰησοῦς, | Ὅταν | ὑψώσητε | τὸν | Υἱὸν | τοῦ | ἀνθρώπου, |
| | বললেন | তাই | তাদের | - | যীশু | যখন | উন্নত-কর | - | পুত্রকে | - | মানুষের |
| | G3004 | G3767 | G0846 | G3588 | G2424 | G3752 | G5312 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 |

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| τότε | γνώσεσθε | ὅτι | ἐγώ | εἶμι, | καὶ | ἀπ’ | ἐμαυτοῦ | ποιῶ | οὐδέν, | ἀλλὰ | καθὼς |
| তখন | জানবে | যে | আমি | হই | এবং | থেকে | নিজের | করি | কিছুই-না | বরণ | যেমন |
| G5119 | G1097 | G3754 | G1473 | G1510 | G2532 | G0575 | G1683 | G4160 | G3762 | G0235 | G2531 |

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| ἐδίδαξέν | με | ὁ | Πατήρ, | ταῦτα | λαλῶ. |
| শিখিয়েছেন | আমাকে | - | পিতা | এই-সব | বলছি |
| G1321 | G1473 | G3588 | G3962 | G3778 | G2980 |

তখন যীশু তাদের বললেন, “যখন তোমরা মানবপুত্রকে উঁচুতে তুলবে, তখন জানবে যে আমিই তিনি এবং আমি নিজের থেকে কিছুই করি না। পিতা যেমন আমায় শিখিয়েছেন, আমি সেরকমই বলছি।

| | | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 29 | καὶ | ὁ | πέμψας | με, | μετ’ | ἐμοῦ | ἐστίν; | οὐκ | ἀφῆκέν | με | μόνον, |
| | এবং | - | পাঠিয়েছেন-যিনি | আমাকে | সঙ্গে | আমার | আছেন | না | ছেড়েছেন | আমাকে | একা |
| | G2532 | G3588 | G3992 | G1473 | G3326 | G1473 | G1510 | G3756 | G0863 | G1473 | G3441 |

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| ὅτι | ἐγὼ | τὰ | ἀρεστὰ | αὐτῷ | ποιῶ | πάντοτε. |
| কারণ | আমি | - | প্রসন্ন | তঁার | করি | সর্বদা |
| G3754 | G1473 | G3588 | G0701 | G0846 | G4160 | G3842 |

আর যিনি আমায় পাঠিয়েছেন, তিনি আমার সঙ্গে আছেন। তিনি আমাকে একা ফেলে রাখেন নি, কারণ আমি সব সময় সন্তোষজনক কাজই করি।”

| | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 30 | Ταῦτα | αὐτοῦ | λαλοῦντος, | πολλοὶ | ἐπίστευσαν | εἰς | αὐτόν. |
| | এই-সব | তঁার | বলতে | অনেকে | বিশ্বাস-করল | ওপর | তঁার |
| | G3778 | G0846 | G2980 | G4183 | G4100 | G1519 | G0846 |

যীশু যখন এইসব কথা বললেন তখন অনেকেরই তঁার ওপর বিশ্বাস হল।

| | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 31 | Ἔλεγεν | οὖν | ὁ | Ἰησοῦς | πρὸς | τοὺς | πεπιστευκότας | αὐτῷ | Ἰουδαίους, | Ἐὰν |
| | বলছিলেন | তাই | - | যীশু | কাছে | - | বিশ্বাস-করেছে-যারা | তঁার | ইহুদীদের | যদি |
| | G3004 | G3767 | G3588 | G2424 | G4314 | G3588 | G4100 | G0846 | G2453 | G1437 |

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| ὕμεις | μεῖντε | ἐν | τῷ | λόγῳ | τῷ | ἐμῷ, | ἀληθῶς | μαθηταί | μού | ἐστε. |
| তোমরা | থাক | মধ্যে | - | কথায় | - | আমার | সত্যিই | শিষ্য | আমার | হও |
| G4771 | G3306 | G1722 | G3588 | G3056 | G3588 | G1699 | G0230 | G3101 | G1473 | G1510 |

ইহুদীদের মধ্যে যাঁরা তঁার ওপর বিশ্বাস করল, তাদের উদ্দেশ্যে যীশু বললেন, “তোমরা যদি সকলে আমার শিক্ষা মান্য করে চল তবে তোমরা সকলেই আমার প্রকৃত শিষ্য।

32 καὶ γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν, καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει ὑμᾶς.
এবং জানবে - সত্যকে এবং - সত্য মুক্ত-করবে তোমাদের
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G1659](#) [G4771](#)

তোমরা সত্যকে জানবে, আর সেই সত্য তোমাদের স্বাধীন করবে।”

33 ἀπεκρίθησαν πρὸς αὐτόν, Σπέρμα Ἀβραάμ ἐσμεν, καὶ οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν
উত্তর-দিল কাছে তাঁর বংশ আব্রাহামের হই-আমরা এবং কাউকে দাসত্ব-করেছি-না
[G0611](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4690](#) [G0011](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1398](#)

πῶποτε; πῶς σὺ λέγεις ὅτι, Ἐλεύθεροι γενήσεσθε?
কখনও কেমন-করে তুমি বলছ যে মুক্ত হবে
[G4455](#) [G4459](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1658](#) [G1096](#)

তারা তাঁকে বলল, “আমরা আব্রাহামের বংশধরা আর আমরা কখনও কারোর দাসে পরিণত হই নি। আপনি কিভাবে বলছেন যে আমাদের স্বাধীন করা হবে?”

34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ
উত্তর-দিলেন তাদের - যীশু সত্যি সত্যি বলছি তোমাদের যে প্রত্যেকে -
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#)

ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν, δοῦλός ἐστιν τῆς ἁμαρτίας.
করছে-যে - পাপ দাস হল - পাপের
[G4160](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1401](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0266](#)

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি-যে ক্রমাগত পাপ করে চলে, সে পাপের দাস।

35 ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα; ὁ υἱὸς
- কিন্তু দাস না থাকে মধ্যে - বাড়িতে দিকে - চিরকাল - পুত্র
[G3588](#) [G1161](#) [G1401](#) [G3756](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G5207](#)

μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
থাকে দিকে - চিরকাল
[G3306](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

কোন দাস পরিবারের স্থায়ী সদস্য হয়ে থাকতে পারে না; কিন্তু পুত্র পরিবারে চিরকাল থাকে।

36 ἐὰν οὖν ὁ Υἱὸς ὑμᾶς ἐλευθερώσῃ, ὄντως ἐλεύθεροι ἔσεσθε.
যদি তাহলে - পুত্র তোমাদের মুক্ত-করে সত্যিই মুক্ত হবে
[G1437](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G1659](#) [G3689](#) [G1658](#) [G1510](#)

তাই পুত্র যদি তোমাদের স্বাধীন করে, তবে তোমরা প্রকৃতই স্বাধীন হবে।

37 οἶδα ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ ἐστε; ἀλλὰ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ὅτι ὁ
জানি যে বংশ আব্রাহামের হও কিন্তু খুঁজছ আমাকে মারতে কারণ -
[G1492](#) [G3754](#) [G4690](#) [G0011](#) [G1510](#) [G0235](#) [G2212](#) [G1473](#) [G0615](#) [G3754](#) [G3588](#)

λόγος ὁ ἐμὸς, οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν.
কথা - আমার না জায়গা-পায় মধ্যে তোমাদের
[G3056](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3756](#) [G5562](#) [G1722](#) [G4771](#)

আমি জানি তোমরা আব্রাহামের বংশধর; কিন্তু তোমরা আমাকে হত্যা করার চেষ্টা করছ, কারণ তোমরা আমার শিক্ষাগ্রহণ করো না।

38 ἃ ἐγὼ ἐώρακα παρὰ τῷ Πατρὶ, λαλῶ; καὶ ὑμεῖς οὖν ἃ ἠκούσατε
যা আমি দেখেছি কাছে - পিতার বলছি এবং তোমরা তাহলে যা শুনেছ
[G3739](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2980](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3767](#) [G3739](#) [G0191](#)

παρὰ τοῦ πατρὸς, ποιεῖτε.
কাছ-থেকে - বাবার কর
[G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4160](#)

আমি আমার পিতার কাছে যা দেখেছি সেই বিষয়েই বলে থাকি, আর তোমরা তোমাদের পিতার কাছ থেকে যা যা শুনেছ তাই তো করে থাক।”

39 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ὁ πατὴρ ἡμῶν Ἀβραάμ ἐστίν. λέγει αὐτοῖς
উত্তর-দিল এবং বলল তাঁকে, - বাবা আমাদের আব্রাহাম হু বলেন তাদের
G0611 G2532 G3004 G0846 G3588 G3962 G1473 G0011 G1510 G3004 G0846

ὁ Ἰησοῦς, εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἐστε, τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραάμ ἐποιεῖτε;
- যীশু যদি সন্তান - আব্রাহামের হও - কাজ - আব্রাহামের করতে
G3588 G2424 G1487 G5043 G3588 G0011 G1510 G3588 G2041 G3588 G0011 G4160

এর জবাবে তারা তাঁকে বলল, “আমাদের পিতা আব্রাহাম” যীশু তাদের বললেন, “তোমরা যদি আব্রাহামের সন্তান হতে, তাহলে আব্রাহাম যা করেছেন তোমরাও তাই করতে;

40 νῦν δὲ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν
এখন কিন্তু খুঁজছ আমাকে মারতে মানুষকে যে - সত্য তোমাদের
G3568 G1161 G2212 G1473 G0615 G0444 G3739 G3588 G0225 G4771

λελάληκα, ἦν ἤκουσα παρὰ τοῦ Θεοῦ. τοῦτο Ἀβραάμ οὐκ ἐποίησεν.
বলেছি যা শুনেছি কাছ-থেকে - ঈশ্বরের এটা আব্রাহাম না করেছিলেন
G2980 G3739 G0191 G3844 G3588 G2316 G3778 G0011 G3756 G4160

কিন্তু এখন তোমরা আমায় হত্যা করতে চাইছ। আমি সেই লোক যে ঈশ্বরের কাছ থেকে সত্য শুনেছি এবং তোমাদের তা বলেছি। আব্রাহাম তো এরকম কাজ করেন নি।

41 ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν. εἶπαν [οὖν] αὐτῷ, Ἡμεῖς ἐκ
তোমরা কর - কাজ - বাবার তোমাদের বলল তাই তাঁকে আমরা থেকে
G4771 G4160 G3588 G2041 G3588 G3962 G4771 G3004 G3767 G0846 G1473 G1537

πορνείας οὐ γεγεννήμεθα; ἓνα Πατέρα ἔχομεν, τὸν Θεόν.
ব্যভিচারের না জন্মেছি-না এক পিতা আছে-আমাদের - ঈশ্বর
G4202 G3756 G1080 G1520 G3962 G2192 G3588 G2316

তোমাদের পিতা যে কাজ করে, তোমরা তাই করো।” তখন তারা তাঁকে বলল, “আমরা জারজ সন্তান নই। ঈশ্বর হচ্ছেন আমাদের একমাত্র পিতা।”

42 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, εἰ ὁ Θεὸς Πατὴρ ὑμῶν ἦν, ἠγαπᾶτε
বললেন তাদের - যীশু যদি - ঈশ্বর পিতা তোমাদের হতেন প্রেম-করতে
G3004 G0846 G3588 G2424 G1487 G3588 G2316 G3962 G4771 G1510 G0025

ἂν ἐμέ, ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐξήλθον καὶ ἦκω; οὐδὲ γὰρ
হয়তো আমাকে আমি কারণ থেকে - ঈশ্বরের বেরিয়ে-এসেছি এবং এসেছি না কারণ
G0302 G1473 G1473 G1063 G1537 G3588 G2316 G1831 G2532 G2240 G3761 G1063

ἀπ’ ἐμαυτοῦ ἐλήλυθα, ἀλλ’ ἐκεῖνός με ἀπέστειλεν.
থেকে নিজের এসেছি-না বরং তিনি আমাকে পাঠিয়েছেন
G0575 G1683 G2064 G0235 G1565 G1473 G0649

যীশু তাদের বললেন, “ঈশ্বর যদি তোমাদের পিতা হতেন, তাহলে তোমরা আমায় ভালবাসতে, কারণ আমি ঈশ্বরের কাছ থেকে এসেছি আর এখন তোমাদের মাঝে এখানে আছি। আমি নিজে থেকে আসিনি, ঈশ্বর আমায় পাঠিয়েছেন।

43 διὰ τί τὴν λαλιὰν τὴν ἐμὴν οὐ γινώσκετε? ὅτι οὐ δύνασθε
কেন কী - বাক্য - আমার না বোঝ কারণ না পার
G1223 G5101 G3588 G2981 G3588 G1699 G3756 G1097 G3754 G3756 G1410

ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν.
শুনতে - কথা - আমার
G0191 G3588 G3056 G3588 G1699

আমি যা বলি, তোমরা তা বুঝতে পারো না, কারণ তোমরা আমার কথা গ্রহণ করো না।

44 ὑμεῖς ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ διαβόλου ἐστέ, καὶ τὰς ἐπιθυμίας τοῦ
 তোমরা থেকে - বাবার - দিয়াবলের হও এবং - বাসনা -
[G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1939](#) [G3588](#)

πατρὸς ὑμῶν θέλετε ποιεῖν. ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος ἦν ἀπ’ ἀρχῆς, καὶ
 বাবার তোমাদের চাও করতে সেই-জন মানুষখুনী ছিল থেকে প্রথম এবং
[G3962](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4160](#) [G1565](#) [G0443](#) [G1510](#) [G0575](#) [G0746](#) [G2532](#)

ἐν τῇ ἀληθείᾳ οὐκ ἔστηκεν, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀλήθεια ἐν αὐτῷ. ὅταν
 মধ্যে - সত্যে না দাঁড়িয়েনি কারণ না আছে সত্য মধ্যে তার যখন
[G1722](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3756](#) [G4739](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0225](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3752](#)

λαλῆ τὸ ψεῦδος, ἐκ τῶν ιδίων λαλεῖ; ὅτι ψεύστης ἐστίν, καὶ ὁ
 বলে - মিথ্যা থেকে - নিজের বলে কারণ মিথ্যুক হল এবং -
[G2980](#) [G3588](#) [G5579](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2980](#) [G3754](#) [G5583](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#)

πατὴρ αὐτοῦ.
 বাবা এটার
[G3962](#) [G0846](#)

দিয়াবল তোমাদের পিতা এবং তোমরা তার পুত্র। তোমরা তোমাদের পিতার ইচ্ছাই পূর্ণ করতে চাও দিয়াবল শুরু থেকেই খুনী; আর সত্যের পক্ষে সে কখনও দাঁড়ায় নি, কারণ তার মধ্যে তো সত্যের লেশমাত্র নেই। সে যখন মিথ্যা কথা বলে, তখন স্বাভাবিকভাবেই তার মধ্য থেকে তা বেরিয়ে আসে, কারণ সে মিথ্যাবাদী ও মিথ্যার পিতা।

45 ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν ἀλήθειαν λέγω, οὐ πιστεύετε μοι!
 আমি কিন্তু কারণ - সত্য বলছি না বিশ্বাস-করছ আমাকে
[G1473](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3004](#) [G3756](#) [G4100](#) [G1473](#)

“আমি সত্য বলি বলে তোমরা আমায় বিশ্বাস করো না।

46 τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει με περὶ ἁμαρτίας? εἰ ἀλήθειαν λέγω, διὰ
 কে থেকে তোমাদের দোষ-ধরে আমাকে বিষয়ে পাপের যদি সত্য বলছি কেন
[G5101](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1651](#) [G1473](#) [G4012](#) [G0266](#) [G1487](#) [G0225](#) [G3004](#) [G1223](#)

τί ὑμεῖς οὐ πιστεύετε μοι?
 কী তোমরা না বিশ্বাস-করছ আমাকে
[G5101](#) [G4771](#) [G3756](#) [G4100](#) [G1473](#)

তোমাদের মধ্যে কে আমাকে পাপী বলে দোষী করতে পারে? আমি যখন সত্য বলছি তখন তোমরা কেন বিশ্বাস করছ না?

47 ὁ ὢν ἐκ τοῦ Θεοῦ, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ ἀκούει; διὰ τοῦτο
 - আছে-যে থেকে - ঈশ্বরের - কথা - ঈশ্বরের শোনে এই-জন্য এটা
[G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#) [G1223](#) [G3778](#)

ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἐστέ.
 তোমরা না শোন কারণ থেকে - ঈশ্বরের না হও
[G4771](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1510](#)

যে ঈশ্বরের লোক, সে ঈশ্বরের কথা শোনে। আর এই কারণেই তোমরা শুনতে চাও না, কারণ তোমরা ঈশ্বরের নও।”

48 Ἀπεκρίθησαν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Οὐ καλῶς λέγομεν ἡμεῖς
 উত্তর-দিল - ইহুদীরা এবং বলল তাঁকে না-কি ভালো-করে বলছি আমরা
[G0611](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2573](#) [G3004](#) [G1473](#)

ὅτι Σαμαρίτης εἶ σὺ, καὶ δαιμόνιον ἔχεις?
 যে শমরীয় হও তুমি এবং ভূত আছে-তোমার
[G3754](#) [G4541](#) [G1510](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1140](#) [G2192](#)

এর উত্তরে ইহুদীরা বলল, “আমরা কি ঠিক বলিনি যে তুমি একজন শমরীয়, আর তোমার মধ্যে এক ভূত রয়েছে?”

49 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω; ἀλλὰ τιμῶ τὸν Πατέρα μου,
উত্তর-দিলেন যীশু আমার ভূত না নেই বরং সম্মান-করি - পিতাকে আমার
[G0611](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1140](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0235](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετε με.
এবং তোমরা অসম্মান-কর আমাকে
[G2532](#) [G4771](#) [G0818](#) [G1473](#)

যীশু জবাব দিলেন, “দেখ, আমায় ভূতে গ্রাস করে নি, বরং আমি আমার পিতাকে সম্মান করি। কিন্তু তোমরা আমার অসম্মান করেছ।

50 ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου; ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ
আমি কিন্তু না খুঁজি - গৌরব আমার আছেন - খুঁজছেন-যিনি এবং
[G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2212](#) [G2532](#)

κρίνων.
বিচার-করছেন-যিনি
[G2919](#)

আমি নিজের জন্য সম্মান চাইছি না। একজন আছেন যিনি আমার জন্য সম্মান চান, তিনিই বিচার করেন।

51 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐάν τις τὸν ἐμὸν λόγον τηρήσῃ, θάνατον οὐ
সত্যি সত্যি বলছি তোমাদের যদি কেউ - আমার কথা পালন-করে মৃত্যু না
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#) [G5083](#) [G2288](#) [G3756](#)

μὴ θεωρήσῃ, εἰς τὸν αἰῶνα.
কখনও দেখবে দিকে - চিরকাল
[G3361](#) [G2334](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, কেউ যদি আমার শিক্ষা অনুসারে চলে, সে কখনও মরবে না।”

52 εἶπον [οὓν] αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις.
বলল তাই তাঁকে - ইহুদীরা এখন জেনেছি যে ভূত আছে-তোমার
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3568](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1140](#) [G2192](#)

Ἀβραάμ ἀπέθανεν, καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις, Ἐάν τις τὸν
আব্রাহাম মরেছেন এবং - ভাববাদীরা এবং তুমি বলছ যদি কেউ -
[G0011](#) [G0599](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1437](#) [G5100](#) [G3588](#)

λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσῃται θανάτου, εἰς τὸν αἰῶνα.
কথা আমার পালন-করে না কখনও আস্বাদন-করবে মৃত্যুর দিকে - চিরকাল
[G3056](#) [G1473](#) [G5083](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

ইহুদীরা তাঁকে বলল, “এখন আমরা বুঝেছি যে তোমায় ভূতে গ্রাস করেছো। আব্রাহাম ও ভাববাদীরা মারা গেছে আর তুমি বলছ, ‘যদি কেউ আমার শিক্ষা অনুসারে চলে, তবে সে মৃত্যুর আস্বাদ পাবে না।’

53 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανεν? καὶ
কি তুমি বড় হও - বাবার-চেয়ে আমাদের আব্রাহাম যিনি মরেছেন এবং
[G3361](#) [G4771](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0011](#) [G3748](#) [G0599](#) [G2532](#)

οἱ προφῆται ἀπέθανον! τίνα σεαυτὸν ποιεῖς?
- ভাববাদীরা মরেছে কাকে নিজে করেছ
[G3588](#) [G4396](#) [G0599](#) [G5101](#) [G4572](#) [G4160](#)

তুমি কি মনে কর যে তুমি আমাদের পূর্বপুরুষ আব্রাহামের চেয়ে মহান? আব্রাহাম মারা গেছেন, আর ভাববাদীরাও মারা গেছেন। তুমি নিজেকে কি মনে করছ?”

54 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐὰν ἐγὼ δοξάσω ἑμαυτόν, ἢ δόξα μου οὐδὲν
উত্তর-দিলেন যীশু যদি আমি গৌরবান্বিত-করি নিজেকে - গৌরব আমার কিছুই-না
G0611 G2424 G1437 G1473 G1392 G1683 G3588 G1391 G1473 G3762

ἐστίν; ἔστιν ὁ Πατήρ μου ὁ δοξάζων με, ὃν ὑμεῖς λέγετε
হল আছেন - পিতা আমার - গৌরবান্বিত-করছেন-যিনি আমাকে যাঁকে তোমরা বল
G1510 G1510 G3588 G3962 G1473 G3588 G1392 G1473 G3739 G4771 G3004

ὅτι, Θεὸς ἡμῶν ἐστίν.
যে ঈশ্বর আমাদের হ
G3754 G2316 G1473 G1510

এর উত্তরে যীশু বললেন, “আমি যদি নিজেকে সম্মানিত করি তবে সেই সম্মানের কোন মূল্য নেই। যিনি আমায় সম্মানিত করেন তিনি আমার পিতা, যাঁর সম্পর্কে তোমরা বল, তিনি আমাদের ঈশ্বর।

55 καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν, ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν; κἂν εἶπω ὅτι οὐκ
এবং না জেনেছ তাঁকে আমি কিন্তু জানি তাঁকে এবং-যদি বলি যে না
G2532 G3756 G1097 G0846 G1473 G1161 G1492 G0846 G2579 G3004 G3754 G3756

οἶδα αὐτόν, ἔσομαι ὅμοιος ὑμῖν, ψεύστης. ἀλλὰ οἶδα αὐτόν, καὶ τὸν λόγον
জানি তাঁকে হব সমান তোমাদের মিথ্যুক কিন্তু জানি তাঁকে এবং - কথা
G1492 G0846 G1510 G3664 G4771 G5583 G0235 G1492 G0846 G2532 G3588 G3056

αὐτοῦ τηρῶ.
তাঁর পালন-করি
G0846 G5083

আর তোমরা তাঁকে জানো না, কিন্তু আমি তাঁকে জানি। আমি যদি বলি যে আমি তাঁকে জানি না, তাহলে আমি তোমাদেরই মতো মিথ্যাবাদী হয়ে যাবো। কিন্তু আমি তাঁকে অবশ্যই জানি, আর তিনি যা কিছু বলেন আমি সে সকল পালন করি।

56 Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἠγαλλίασατο ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν ἐμὴν,
আব্রাহাম - বাবা তোমাদের আনন্দিত-হয়েছিল যেন দেখে - দিন - আমার
G0011 G3588 G3962 G4771 G0021 G2443 G3708 G3588 G2250 G3588 G1699

καὶ εἶδεν καὶ ἐχάρη.
এবং দেখল এবং আনন্দিত-হল
G2532 G3708 G2532 G5463

তোমাদের পিতৃপুরুষ আব্রাহাম আমার আগমনের দিন দেখতে পাবেন বলে খুশী হয়েছিলেন। তিনি সেই দিন দেখে খুশী হয়েছিলেন।”

57 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν, Πεντήκοντα ἔτη οὕτω ἔχεις, καὶ
বলল তাই - ইহুদীরা কাছে তাঁর পঞ্চাশ বছর এখনও আছে-না এবং
G3004 G3767 G3588 G2453 G4314 G0846 G4004 G2094 G3768 G2192 G2532

Ἀβραὰμ ἐώρακας?
আব্রাহামকে দেখেছ
G0011 G3708

তখন ইহুদীরা তাঁকে বলল, “তোমার বয়স এখনও পঞ্চাশ বছর হয়নি আর তুমি বলছ যে তুমি আব্রাহামকে দেখেছ!”

58 εἶπεν αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, πρὶν Ἀβραὰμ γενέσθαι, ἐγὼ
বললেন তাদের যীশু সত্যি সত্যি বলছি তোমাদের আগে আব্রাহাম হওয়ার আমি
G3004 G0846 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771 G4250 G0011 G1096 G1473

εἰμί.
হই
G1510

যীশু তাদের বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি। আব্রাহামের জন্মের আগে থেকেই আমি আছি।”

59 ἦραν οὖν λίθους, ἵνα βάλωσιν ἐπ' αὐτόν; Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη, καὶ
তুলল তাই পাথর যেন ছুঁড়ে ওপর তাঁর যীশু কিন্তু লুকিয়ে-রইলেন এবং
[G0142](#) [G3767](#) [G3037](#) [G2443](#) [G0906](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1161](#) [G2928](#) [G2532](#)

ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, <διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, καὶ παρήγεν
বেরিয়ে-গেলেন থেকে - মন্দিরের গিয়ে মধ্য-দিয়ে মাঝখানের তাদের এবং চলে-গেলেন
[G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3319](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3855](#)

οὕτως>.

এমনভাবে

[G3779](#)

| তখন তারা তাঁকে পাথর ছুঁড়ে মারবার জন্য পাথর তুলে নিল; কিন্তু যীশু নিজেকে লুকিয়ে ফেললেন ও মন্দির চত্বর ছেড়ে চলে গেলেন।